

演員小叢書



克留其科夫

巴 尔 费 诺 夫 著
雅庫波維奇—雅斯內

中国电影出版社

演員小叢書

尼古拉·阿法納西耶維奇·克留其科夫

(苏联) П·巴 尔 費 諾 夫 著

О·雅庫波維奇—雅斯內

刘連增譯

中国電影出版社

1957·北 京

Л. ПАРФЕНОВ
О. ЯКУБОВИЧ — ЯСНЫЙ
НИКОЛАЙ АФАНАСЬЕВИЧ
КРЮЧКОВ

ГОСКИНОИЗДАТ МОСКВА, 1951.

內容說明

尼古拉·阿法納西耶維奇·克留其科夫於1932年以參加拍攝影片“邊區”而開始了他的電影演員生活。其後，在將近四十部的影片中他所扮演的人物，絕大多數都是先進的蘇維埃人，以他自己的話來說，都是他的“同年人”。由於他不斷地刻苦鑽研，虛心向前輩請教，以及經常與群眾保持密切的聯繫，他成功地創造了一系列優秀的、令人難忘的現實主義的形象。生活的知識給演員提示了處理不同角色的正確手段，他在表演中總是力求達到質樸、簡練，從來不為着追求虛偽的效果而矯揉造作，這就構成了克留其科夫的創作風格。

克留其科夫也和他的主人公一樣，是一個熱烈的愛國者和先進的勞動者。由於他對電影藝術的貢獻，他獲得了俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國人民演員的光榮稱號，並榮獲了列寧勳章、勞動紅旗勳章和紅星勳章。

尼古拉·阿法納西耶維奇·克留其科夫

П. 巴 爾 費 諾 夫 著
О. 雅庫波維奇—雅斯內

劉連增譯

*

中國電影出版社出版

(北京西單舍飯寺12號)

北京市書刊出版業營業許可証出字第089號

北京外文印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本 787×1092 公厘 $\frac{1}{32}$ • 印張 $1\frac{3}{4}$ • 插頁1 • 字數 35,000

1957年3月第一版

1957年3月第一次印刷

印數 1—4,000 冊 定價 (7) 0.19 元

統一書號: 8061·86

創造我們現代人——共產主義積極建設者的形象——是每個蘇聯藝術大師的創作理想。蘇聯公民、演員Н·克留其科夫就是把自己獻身於這種崇高的任務的，並且在積極掌握社會主義現實主義方法的过程中形成了他的創作風格。

雖然克留其科夫從小就醉心於藝術，但當他進入電影界時，他的演員經驗還是很貧乏的。起初，這只是一個兒童對於勇敢、美好和新奇事物的迷戀。以後，在學校時期，蘇聯影片、特別是影片“紅小鬼”中的英雄，打動了孩子的心，不但使他天真地渴望成為那樣的人物，而且還渴望親自來扮演這樣的人物。

克留其科夫的演員歷史，是從在學校戲劇組所舉辦的簡單演出中扮演中國小孩“開始”的。後來當克留其科夫長大成人時，他繼承了家族的傳統，做了“三山手工場”的彫刻工人。工場戲劇組的每一次演出他都參加。

1928年，在莫斯科成立了莫斯科青年工人中央劇院，克留其科夫就是第一批參加者之一。他帶著渴望學習和渴望成為一個舞台專業大師的心情走進了這個新的劇院。事實上，莫斯科青年工人中央劇院確是一所很好的青年工人的藝術大學。有經驗的導演——教授Н·П·赫米遼夫、И·Я·蘇達科夫和И·А·薩夫欽科，都是他初期的老師。

1930年克留其科夫已經成為劇院的職業演員了。他在

当时的上演节目中扮演着各种不同的角色。

在某一次演出中，电影导演Б·巴尔涅特賞識了这位年青的演員，并邀請他拍攝影片“边区”。1932年初，克留其科夫才初次出現在攝影机的鏡頭前面。从这一可紀念的日子起，克留其科夫开始了电影演員的热情的劳动，开始过着刻苦自修和提高演技的生活，过着充滿着动人心弦的进行艺术構思的生活。

这正是在各个战綫上展开着社会主义攻势的时期。就在这时，确定了苏联艺术的發展所应遵循的方法，那就是社会主义现实主义方法。社会主义现实主义方法是在与形式主义和其他危害我們艺术的資產階級影响坚持不調和的斗争中掌握到的。党和政府对艺术家們为爭取創作富有真正人民性和深刻思想性的艺术作品所做的努力，給予了經常的关怀。

1932年联共（布）中央关于“改組文艺团体”的決議，把艺术从宗派主义的危險境地中引导到生活的寬广的道路上来。它标志着文学、造型艺术、戏剧和电影發展中的新的高漲。

1930年苏联工程师發明了在膠片上录音的方法，使影片具备了活的語言，因而無限地丰富了电影艺术的可能性。

具有丰富的内心世界的人，是电影中真正的主人公。創造具有充分艺术价值的形象这一願望，要求苏联电影艺术大师深入地研究人的心理，要求他們具备新穎的、鮮明的表現方法。在这个阶段中，我們优秀的戏剧活动家对电影艺术給予了很大的帮助。他們帶來了高度的艺术修养，并在

电影中創造了一系列优秀的现实主义形象。

另一个扩大电影界队伍的丰富的源泉，就是工厂的俱乐部和青年工人剧院。就在那些业余艺术团体中，由于苏維埃政权的关怀，形成了全面發展人民天才的必要条件，因而培养出了無数天才的戏剧演員和电影演員，如：Б·契尔柯夫、Б·安得烈也夫和H·克留其科夫等。

克留其科夫把他在电影中所扮演的人物称为自己的“同年人”。那就是影片“共青城”中的安德烈·沙松諾夫，“拖拉机手”中的克里木·亞尔柯，“我城一少年”中的謝尔盖·盧克宁，“国境綫上”中的塔拉索夫司令官，以及影片“为了祖国”中的沙方諾夫大尉等。

和我們国家生活中具有历史意义的变化一起，影片中的人物——克留其科夫的“同年人”——也在不断地成長和發展着。演員自己在創作当中也在不断提高。他总是力求表現出自己“同时代人”的成長和他丰富的、完整的精神世界与純潔的道德面貌。

苏联电影大师們在自己的作品中，总是非常注意去表現無产階級革命的、准备和胜利的主题。这个主题在克留其科夫的創作中也占着重要的地位。

斯大林同志在分析偉大十月社会主义革命获得胜利的决定条件时写道：“……这个胜利首先是因为有布尔什維克这样一个受过鍛煉的党作为領導的力量。党之所以强大，不仅因为它有着自己的經驗和多年的严格紀律的鍛

煉，而且还因为它和劳动群众有着广泛的联系”。

布尔什维克党的这些特点，在苏联电影所塑造的革命英雄形象中十分有力和令人信服地体现了出来。他们以自己的光荣事迹——以英勇的革命传统、熾热的苏维埃爱国主义精神，以及对祖国的自豪感，教育着年轻的一代。

克留其科夫在“雅各夫·斯維尔德洛夫”、“帶槍的人”、“为了苏维埃祖国”和“革命英雄傳”等革命历史片中創造了一系列的形象。在“为了苏维埃祖国”一片中，克留其科夫通过他所扮演的几乎等于一个小小配角的尤卡，真实地表现了帶着自己的队伍前往支援紅軍的农民領袖的形象。在影片“帶槍的人”中，克留其科夫扮演了彼得格勒工人——赤衛軍战士西道洛夫。演員力求通过自己角色的全部性格、言語和行动，表达出革命战士的革命热情、警惕和忠诚。

創造西道洛夫的形象为他后来在“雅各夫·斯維尔德洛夫”一片（导演为С·尤特凱維奇，1940年）中扮演工人脫洛菲莫夫这个角色做好了准备。

影片“雅各夫·斯維尔德洛夫”是介紹杰出的布尔什维克、列宁和斯大林的亲密战友雅各夫·米海伊洛維奇·斯維尔德洛夫的生活和活动的。影片的基本主题之一是表现党和人民的紧密联系，这种联系在普通工人脫洛菲莫夫身上活生生地体现了出来。他在斯維尔德洛夫的领导下，成长为一个坚强的列宁主义革命者。

喧鬧、拥挤的尼日尼·諾夫高諾德城市集，充滿着一片笑声、刺耳的手風琴声、叫化子的重濁的鼻音和卖艺人招徠生意的喊声。跳舞的人群、旋轉的木馬和無數踏着舞步

的脚，使常来市集的人都为之感到惊讶，而那些从远方来的客人就更不必说了。

在形形色色的人群中走着一个小年轻的小伙子。他身穿印花布襯衣，脚拽破鞋，带着天真愉快的表情向四周张望。一切对他都是新鲜的、有趣的。在一根笔直的高杆的四周，一群喧闹的人吸引住了他的注意。杆顶挂着一双高筒皮靴。

主人站在高杆旁边，邀请每一个人来试一试自己的机敏——谁的胆子大，能够爬上杆子去勾到皮靴，主人就可以把勾到的皮靴当做奖品送给他。

小伙子在考虑着：去试一下吧？这将是他一生中的第一双长筒靴……于是他决定付出爬杆钱。人们屏住气，望着小伙子怎样灵巧地爬上光滑的杆子。他的手已经触到了皮靴，但是……他坚持不住，很快地滑了下来……在他的脸上流露出沮丧和懊恼的表情。人群中发出了不平的叫喊，他们要求主人履行他的诺言。

突然，有一个人在这片嘈杂的赞许声中迅速而灵巧地爬上杆去，取下了皮靴。过了一会，他带着愉快的微笑将皮靴递给了那个小伙子。

在饱尝了贫困的滋味、听惯了粗野的斥责和经常为着寻求一块面包而奔波的脱洛菲莫夫，也许这还是他生平第一次感受到了真正的人与人之间的关系，听到了温暖的话语。这个陌生人的真挚的同情和伟大的心灵，使得脱洛菲莫夫对他产生了一种莫名的爱慕。这是脱洛菲莫夫和斯维尔德洛夫的第一次会面。

从那时起，脱洛菲莫夫便和雅各夫·米海伊洛维奇经

常在一起，成了他的忠实的学生和战友。

……夜晚，在伏尔加河上，脱洛菲莫夫在执行第一次的革命任务。他和雅各夫·米海伊洛維奇一起用木船在替索尔莫夫社会民主党組織的地下印刷所运送印刷机。在小伙子眼前展开了卓越革命者的充滿着緊張斗争的偉大生活。当宪兵的船只包圍了脱洛菲莫夫的小船时，他一面帮助斯維尔德洛夫把裝有印刷机的袋子沉到水中，并暗暗地燒掉了文件，一面惊惶地說：

“咱們可要半斤对八兩了。你会向上爬，我可会往下鑽。我会把它撈起来的。”

由于他对自己的任务感到自豪，由于他終究能对米海伊奇（他是这样称呼斯維尔德洛夫的）有些帮助而感到愉快，这就使他把这几句簡單的話說得十分真摯动人。

演員令人信服地表現了一个文化程度很低而又缺乏阶级觉悟的年輕小伙子逐漸成長为一个坚强的、热情的革命者的内部發展綫索。

对任务的正确理解，帮助演員找到了脱洛菲莫夫的形象在整个發展过程中的合适的外貌。这个小伙子本来是进城来找工作的。他天真、輕信，在市集上輕易地就中了狡猾的杂耍老板的圈套。那时他还不明白，他为什么从小就过着沉重、痛苦和暗無天日的貧困生活。正是这种生活造成了他那憂郁的眼神、孤僻与羞怯的性格。

所有这些特征，演員都細致地把它們刻划了出来，因而使观众特別清楚地看到脱洛菲莫夫是怎样逐漸成長起来，以及怎样在政治上受到鍛煉的。他在斯維尔德洛夫的影响下，在1905年的革命事件中获得了新的知識和力量。

列宁在“远方来信”中談到1905年俄国第一次革命时写道：“它深深地掘松了土壤，剷除了历代的偏見，唤醒了数百万工人和数千万农民去参加政治生活和政治斗争，使俄国社会中一切阶级（以及一切主要政党）都彼此并向全世界表明了它们各自所具的真实本性，表明了它们各自所有利益、各自所具力量、各自所取行动方式、各自所持当前和将来目标间的真实相互关系①。”

克留其科夫也就是这样来刻划自己的主人公的，这是一个被唤醒起来参加到斗争中去的人。

起初，脱洛菲莫夫是没有經驗的。在埃卡天林堡举行的社会主义各党派联合会议上，孟什維克分子打断了他的发言。

克留其科夫表达出了自己的主人公第一次出现在带着敌意的、广大的听众面前时所表露出来的不安。脱洛菲莫夫——克留其科夫慌张地揮动着帽子，死板地抓住水瓶、茶杯，却忘記了倒水。但是他的眼光是严肃而坚决的，他以充滿着自信的口吻說道：

“……不要相信沙皇：从来没有过，现在也没有一个会自願向人民頒布詔書的沙皇。”

惡意的反駁打断了脱洛菲莫夫的发言，妨碍了他的講演，就在这时，斯維尔德洛夫从座位上站了起来；热情地談出了人民都能了解的那个真理。

在这次会议上脱洛菲莫夫特別深刻地体会到学习和积

① “列宁文选”，兩卷集第一卷，苏联外国文書籍出版局1950年中文版，第1045頁。——譯者

累知識的必要性。他从我們党的优秀活动家雅各夫·米海伊洛維奇·斯維尔德洛夫那里获得了知識。

在脱洛菲莫夫——克留其科夫的每一个动作里都流露出他对斯維尔德洛夫的热爱。演員特別热情地表演了脱洛菲莫夫在工人队伍中教斯維尔德洛夫射击的这场戏。脱洛菲莫夫因为终于有了为他的导师效劳的机会而感到自豪。演員特別真挚地表达出了自己主人公的这些情感：脱洛菲莫夫谨慎地用手糾正了正在瞄准的雅各夫·米海伊洛維奇；射击之后，他帶着开朗的微笑贊許地说：

“按他的目力来说——不算坏。”

在斯托雷平反动統治的严酷条件下，当十二月武裝起义被鎮压下去以后，献身給工人阶级事業的革命者們都更加紧密地团結在党的周圍。只有那些叛徒和被沙皇的鎮压吓得放弃了革命事業的同路人，才变成了革命的敌人。

在一群布尔什維克地下工作者秘密开会的那个插曲里，观众們可以看到脱洛菲莫夫的政治覺悟已經提高了。他多么憤怒地听着伪裝了起来的失敗主义者米龙諾夫的發言。米龙諾夫企圖以革命斗争的困难来吓唬工人。脱洛菲莫夫——克留其科夫臉上的表情由疑虑逐漸轉变为激昂和憤怒。

他第一个向走进来的斯維尔德洛夫跑去。脱洛菲莫夫——克留其科夫神情激动，睜大眼睛傾听着斯維尔德洛夫的号召：“我們不能后퇴，我們要更認真地准备武裝起义，更有組織地使無产阶级准备战斗。”

演員表达出了脱洛菲莫夫老是想走在革命最前列的愿望。他所扮演的脱洛菲莫夫是勇敢、坚强和忠实于革命事

業的。他明确地理解到当前斗争的意义。他提醒那些被警察包围在苏霍夫家中的一群革命者，要他们还击敌人；他在被捕时表现得坚定而骄傲。

不论是对布尔什维克马克辛（“马克辛三部曲”，Г·柯静采夫和П·塔拉乌别尔导演），或者是对脱洛菲莫夫来说，残酷的沙皇监狱都是一所特别的大学。在监狱中，他尽量靠近斯维尔德洛夫，并且从他那里汲取力量和对于胜利的信心，学习他的蓬勃的朝气和乐观主义的精神。

当斯维尔德洛夫在牢房里朗诵海涅的诗时，脱洛菲莫夫是聚精会神地、认真地在领略着诗句。在脱洛菲莫夫——克留其科夫用双手支着头、倾心地听着斯维尔德洛夫朗诵诗的镜头里，观众感到，这个由布尔什维克党培养起来的俄罗斯工人是理解了和领会了伟大的德国诗人的爱好自由的诗句的。

过了几年，伟大的十月社会主义革命胜利了。

……脱洛菲莫夫——克留其科夫怀着特别激动的心情，走进了历史上第一个工农政府的全俄中央执行委员会主席斯维尔德洛夫的办公室。他穿着军装，十分整洁，在他的动作里充满着信心：显然，他是从前线回来的。脱洛菲莫夫带着深深的敬意和动人的真挚心情与自己的导师交谈。当他谈到苏维埃政权的敌人米龙诺夫的活动时，他的眼睛里燃烧着怒火。克留其科夫就是以这样完全不同的外貌来刻画自己的主人公的。现在出现在观众面前的是一个由党和革命培养起来的布尔什维克——列宁主义者，是一个有经验的党的工作者和意志坚强的组织者。就是雅各夫·米海伊洛维奇也不能不十分重视在脱洛菲莫夫身上所

發生的这种深刻的变化。現在的脱洛菲莫夫——克留其科夫和当年在市場上被雜耍老板所愚弄的天真的青年工人之間相距是多么远啊！

雅各夫·米海伊洛維奇在病重垂危之際談到脱洛菲莫夫時，說道：

“尼加萊伊是个出色的人，出色！……这个只粗識文字的頑皮的小伙子，我們亲眼看見他……長成一个真正的布尔什維克，一个真正的列宁派……”

在一个接着一个的插曲里，演員都証實了这一性格特征，使人信服这每一天的斗争以及跟列宁和斯大林的忠实战友斯維尔德洛夫的每一次会面，都使他得到了鍛煉，都使他更富有經驗和更有目的性。

脱洛菲莫夫作为列宁主义革命者的品質，在他生命的最后时刻充分地表現了出来。

演員力求表达出自己主人公的全部复杂的思想与感情。当脱洛菲莫夫——克留其科夫望着祖国辽阔的大地时，他的目光里充滿了对生活的热爱；当他面对着敌人时，他的目光里則充滿着仇恨和輕蔑。脱洛菲莫夫此刻所想到的不是自己——而是党。

“我最感痛苦的只是一件事，米海伊奇还没有看透你！”他憤怒地对米龙諾夫說道，声音里充滿了深深的痛苦。

甚至此刻，当脱洛菲莫夫牺牲的时候，敌人也还是害怕他的。他們匆忙地結束了卑鄙的迫害。叛徒們的子彈毁灭了一个燦爛的生命。

克留其科夫所創造的脱洛菲莫夫的形象，是对我国艺

术的重要主题之一——革命历史主题影片的宝贵贡献。克留其科夫创造这一形象的努力，真正丰富了他的创作经历，并证明了他的戏路的宽阔。

二

苏联军人在和平时期的学习和在战斗中的功绩这一主题，是我国艺术的基本主题之一。我国电影创造了一系列颇受人们欢迎的艺术片。这些影片反映出了我们祖国捍衛者的优秀品质，体现出了我国军队的力量的源泉和不可战胜。

在克留其科夫的创作中，创造苏联军人的形象占着重要的位置。1938年在我国银幕上出现了影片“国境线上”（总导演依万诺夫）。在这部影片中，克留其科夫扮演了一个边防哨所的指挥官塔拉索夫。

影片获得了苏联广大观众的赞许。它是在远东边境所发生的一些事件（哈尔金—高洛之战，哈桑湖畔之战）的直接鼓舞之下摄制成的，影片表现了边防军人的革命英雄主义精神。

克留其科夫简洁地，不带丝毫虚假的激情，在银幕上体现了一个勇敢、聪明、机警的苏联边防军指挥官的典型性格。

克留其科夫所扮演的塔拉索夫是一个全心全意热爱自己祖国的先进的苏维埃人。我国军人这种固有的品质使苏联战士产生了史无前例的革命英雄主义，苏联人民编了一些传说来歌颂它。塔拉索夫是一个深刻了解自己对于人民所

負的神聖重大的天職的指揮官，是一個聰明而有修養的人。

他就是作為這樣一個人而出現在審訊破壞者那場戲里的。演員成功地表現了蘇維埃人思想的優越性，表現了他是一個意志堅強的、果斷的指揮官。

破壞者是一個有經驗的老牌間諜。他規避直接回答，並企圖混淆事實。塔拉斯夫面臨着一個揭穿間諜陰謀的艱巨任務。演員表現出自己主人公的注意力的集中。起初，塔拉斯夫——克留其科夫似乎很冷靜，但在他直盯着敵人的輕蔑的目光里和在他的協調的精確的動作中，觀眾仍可以猜測到他那種掩蓋着的緊張的生活。

在塔拉斯夫——克留其科夫的嚴肅而鎮靜的臉孔上沒有多余的表情，就象在辦公室的簡單而實用的陳設中沒有任何多余的東西一樣。

“從哪兒來？……干什么？……你們的破壞計劃是什麼？……”一個跟着一個的簡短而堅決的問題使敵人着了慌。

破壞分子不得不对塔拉斯夫說老實話，因為他對蘇聯軍官鐵一般的論證感到無言可對了。緊張的審訊結束了。塔拉斯夫拿起電話筒，他那壓抑着憤怒和輕蔑的語調變得溫和與親切起來。塔拉斯夫跟抓住了敵人的邊防戰士們談着話，他關心着他們的個人生活。演員用心理對比的手法，表現出主人公從對敵人的審訊到和朋友交談所發生的內心情感的複雜變化。塔拉斯夫——克留其科夫的面部表情在變化着。克留其科夫用微笑和親切關懷的話語表達出塔拉斯夫對自己戰士們的熱愛。

在影片“國境綫上”中，鮮明地反映出我國軍民間的

緊密聯繫，相互間的深厚的愛戴和尊敬以及互相幫助的感情，正是這種聯繫和感情，才使我國的軍隊和人民成為不可戰勝的。

一群邊境的集體農莊居民包圍着塔拉索夫。他們象迎接最高貴的賓客一樣歡迎前來參加婚禮的指揮官。由於抑止不住的歡樂，他的眼睛閃爍着火花，他的舞步變得美妙而急促。

“為了美好而快樂的生活！”塔拉索夫在莊員們的包圍中舉起杯來說道。

……近處炮彈的爆炸聲打斷了慶祝婚禮的宴會。方才還在愉快地跳着俄羅斯舞的塔拉索夫雖然還保持鎮靜的樣子，但是他的整個外貌卻立時陷入了聚精會神的狀態。他以令人難以覺察的色調表現出自己主人公的這種內心變化——眼神變得深思，手勢更加果斷，臉上的微笑變得嚴肅起來。

“這是發生在四號陣地上，”他馬上斷定說。然後低聲而準確地發出命令：“準備戰鬥。”

塔拉索夫是一個機警的指揮官，人們可以感覺到他是邊境上經歷了多年的嚴格鍛煉的。豐富的經驗使他具備了當機立斷和臨機應變的能力，使他充滿了信心，這是在他初次出現在銀幕上時，觀眾就已經看出了的。當塔拉索夫获悉有一群破壞分子偷越國境後，他立刻估計了情況，並給戰士們指出了方向。在他所負責的地段上，大家都各就各位，一切情況都估計得精確而嚴密。無須多費口舌——邊防戰士們時刻都在準備着給予敵人以回擊。

我們看到塔拉索夫——克留其科夫直接參加了戰鬥，

并且以身作则地帶領着自己的战士。在一些簡短的場面中，他的面部的表情給了人以鮮明的印象，表現出他在战斗中和平时一样鎮靜，他相信战士們的勇敢和堅定，只有在战斗最緊張的时刻，他的臉上才露出焦急的神情。在战斗中，塔拉索夫精神振奋，精力充沛，充滿着滿腔的热情与希望。

影片“国境綫上”中的角色是克留其科夫創作生活中的重要里程碑。为了扮演塔拉索夫司令官这个角色，克留其科夫曾荣获劳动紅旗勳章；他創造了一个为苏联观众所喜爱的形象。

*

*

*

在偉大衛國战争时期，苏联艺术面临着一些極其重要和复杂的新的任务——反映在前綫和后方的苏联人民空前高涨的爱国主义、英勇不拔的精神和革命英雄主义。

在战争初期，上演了前綫的新聞紀錄片和战斗影片集錦；不久，在我国的銀幕上就出現了第一批反映苏联人民英勇斗争的艺术片。

克留其科夫在这些严酷的岁月中，孜孜不倦地作了許多工作。他不止一次地随慰问团到医院中去演出。伤员們象欢迎期待已久的亲爱的貴宾一样来迎接演員，他給他們帶來了动人的話語、快乐的玩笑和朗爽的歌声。克留其科夫在阿拉木圖电影制片厂里几乎兩三晝夜不休息地工作着。在偉大的衛國战争期中，他拍攝的影片有：“我城一少年”，“在敌人的后方”，“革命英雄傳”（飾兩個角色），“安东·雷布金”，“为了祖国”，“前綫”，“馬拉霍夫山崗”等影片。